

## E-Mail - Intestazione

### Thailandese

เรียน ท่านประธานาธิบดี

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

### Polacco

**Szanowny Panie Prezydencie,**

เรียน ท่านผู้ชาย

**Szanowny Panie,**

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

เรียน ท่านผู้หญิง

**Drogi/Szanowny Pani,**

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

**Szanowni Państwo,**

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

ถึงท่านทั้งหลาย

**Szanowni Państwo,**

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

ถึงบุคคลที่เกี่ยวข้อง

**Szanowni Państwo,**

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

เรียน คุณสมิทธิ์

**Szanowny Panie,**

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

เรียน คุณนายสมิทธิ์

**Szanowna Pani,**

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

เรียน คุณสมิทธิ์

**Szanowna Pani,**

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

เรียน คุณสมิทธิ์

**Szanowna Pani,**

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

เรียนคุณ จอห์น สมิทธิ์

**Szanowny Panie,**

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

เรียน จอห์น

**Drogi Tomaszu,**

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

เราเขียนถึงคุณเกี่ยวกับ...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

**Piszemy do Państwa w sprawie...**

เราเขียนติดต่อกับ...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

**Piszemy do Państwa w związku z...**

เนื่องมาจาก...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

**W nawiązaniu do...**

เขียนอ้างอิงถึง...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

**Nawiązując do...**

ฉันเขียนถึงคุณเพื่อถามเกี่ยวกับ...

Meno formale, presentandosi personalmente

**Piszę do Państwa z zapytaniem o...**

ฉันเขียนถึงคุณในฐานะของ...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

**W imieniu Pana Michalaka, piszę do Państwa...**

บริษัทของคุณนั้นได้ถูกแนะนำมาจาก...

Formale, apertura molto garbata

**Pańska firma została nam wysoce polecona/rekomendowana przez...**

## E-Mail - Testo principale

### Thailandese

คุณจะรังเกียจไหมถ้า...

Richiesta formale, tentativo

### Polacco

**Czy miałby Pan coś przeciwko...**

คุณจะช่วยกรุณา...

Richiesta formale, tentativo

**Czy byłby Pan tak uprzejmy...**

ฉันรู้สึกผูกมัดมากถ้า...

Richiesta formale, tentativo

**Byłbym zobowiązany, gdyby...**

พวกเราารู้สึกยินดีเป็นอย่างมาก

ถ้าคุณจะช่วยส่งข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ...เข้ามา

Richiesta formale, molto garbato

**Bylibyśmy wdzięczni gdyby mógł Pan przesłać nam więcej informacji na temat...**

ฉันจะรู้ปลายทางปลื้มเป็นอย่างมากถ้าคุณจะ...

Richiesta formale, molto garbato

**Byłbym wdzięczny, gdyby Pan zechciał...**

คุณช่วยกรุณาส่ง...มาให้ฉันได้ไหม

Richiesta formale, garbato

**Czy mógłby mi Pan przesłać...**

เราสนใจที่จะรับ...

Richiesta formale, garbato

**Jesteśmy zainteresowani nabyciem/otrzymaniem...**

ฉันต้องถามคุณว่า...

Richiesta formale, garbato

**Chciałbym zapytać, czy...**

คุณช่วยแนะนำ...

Richiesta formale, diretto

**Czy mógłby mi Pan polecić...**

คุณช่วยส่ง...มาให้ฉันได้ไหม

Richiesta formale, diretto

**Prosiłbym o przesłanie mi...**

คุณได้รับคำขอให้...อย่างเร่งด่วน

Richiesta formale, molto diretto

**Proszę o pilne przesłanie mi...**

เราจะขายซึ่งเป็นอย่างมากถ้า...

Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

**Będziemy wdzięczni, jeśli...**

ราคาลิสต์ปัจจุบันของคุณของ...คืออะไร

Richiesta formale specifica, diretto

**Jaka jest Pańska obecna cena za...**

เราสนใจใน...และเราต้องการจะรู้ว่า...

Richiesta di informazioni formale, diretto

**Jesteśmy zainteresowani...i chcielibyśmy się dowiedzieć...**

เราเข้าใจจากโฆษณาของคุณ ว่าคุณผลิต...

Richiesta di informazioni formale, diretto

**Z reklamy wnioskujemy, że produkują Państwo...**

มันเป็นความตั้งใจของเราที่จะ...

Dichiarazione d'intenti formale, diretto

**Mamy zamiar/Nosimy się z zamiarem...**

เราพิจารณาคำขอของคุณอย่างระมัดระวังและ...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

**Dokładnie przeanalizowaliśmy Państwa propozycję i...**

เราขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

Formale, rifiuto o disinteresse

**Z przykrością informujemy, że...**

สิ่งที่แนบเข้ามานั้นอยู่ใน...

Formale, spiegazione del programma da usare per aprire un allegato

**Załącznik jest w formacie...**

ฉันไม่สามารถเปิดสิ่งที่แนบเข้าในเซ้านี้  
โปรแกรมตรวจสอบไวรัสบนนั้นจับไวรัสได้

Formale, diretto, spiegazione di un problema con un allegato

**Nie udało mi się otworzyć załącznika od Pana. Mój program wykrył wirusa.**

ฉันต้องขอโทษที่ไม่ได้ส่งข้อความต่อเร็วกว่านี้  
แต่เนื่องจากข้อผิดพลาดในการพิมพ์  
อีเมลของคุณได้ส่งตอบกลับและเขียนว่า "ไม่รู้จักชื่อ"

Formale, garbato

**Przepraszam, że nie przesłałem Panu tej wiadomości wcześniej, ale z powodu pomyłki w adresie, wiadomość została do mnie odesłana z powrotem.**

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาปรึกษาเว็บไซต์ของเราที่...

Formale, promuovendo il tuo sito web

**Więcej informacji może Pan znaleźć na naszej stronie internetowej...**

## E-Mail - Chiusura

### Thailandese

ถ้าคุณต้องการคำแนะนำเพิ่มเติม กรุณาติดต่อมาที่ฉัน

Formale, molto garbato

### Polacco

**Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowej pomocy, proszę mnie poinformować.**

ถ้าเราสามารถช่วยเหลือคุณได้เพิ่มเติม  
กรุณาบอกเราให้ทราบ

Formale, molto garbato

**W razie jakiegokolwiek potrzeby, proszę nas poinformować.**

ขอขอบพระคุณล่วงหน้า

Formale, molto garbato

**Z góry dziękuję...**

ถ้าคุณมีคำถามเพิ่มเติม อย่าลังเลที่จะถามฉัน

Formale, molto garbato

**Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę się ze mną kontaktować.**

ฉันจะดีใจเป็นอย่างมากถ้าคุณเข้ามาตรวจสอบเกี่ยวกับประเด็นนี้อย่างรวดเร็วที่สุด

Formale, molto garbato

**Będę bardzo wdzięczny za zapoznanie się ze sprawą tak szybko, jak to możliwe.**

กรุณาตอบอย่างรวดเร็วที่สุดเพราะ...

Formale, garbato

**Będę wdzięczny za szybką odpowiedź, ponieważ...**

ถ้าคุณต้องการเพิ่มเติม คุณสามารถติดต่อฉันได้เลย

Formale, garbato

**Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę o kontakt.**

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอโอกาสที่จะได้ทำงานกับคุณ

Formale, garbato

**Cieszy mnie możliwa perspektywa współpracy.**

ขอขอบพระคุณสำหรับความช่วยเหลือของคุณ

Formale, garbato

**Dziękuję za Pańską pomoc w tej sprawie.**

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะอภิปรายเรื่องนี้กับคุณ

Formale, diretto

**Liczę na możliwość omówienia sprawy podczas spotkania.**

ถ้าคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติมมากขึ้น...

Formale, diretto

**Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowych informacji...**

เราปลื้มกับธุรกิจของคุณเป็นอย่างมาก

Formale, diretto

**Doceniamy Państwa pracę.**

กรุณาติดต่อฉัน - โทรศัพท์ของฉันคือ...

Formale, molto diretto

**Proszę o kontakt - mój numer telefonu to...**

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะได้ยินข่าวคราวจากคุณอีกครั้งในเร็ว ๆ นี้

Meno formale, garbato

**Czekam na Pana odpowiedź.**

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Formale, nome del destinatario sconosciuto

**Z wyrazami szacunku,**

ด้วยความจริงใจ

Formale, molto usato, destinatario noto

**Z wyrazami szacunku/Pozdrawiam,**

ด้วยความเคารพอย่างสูง

Formale, meno usato, destinatario noto

---

**Z poważaniem,**

ด้วยความเคารพ

Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

---

**Pozdrawiam serdecznie,**

ด้วยความเคารพ

Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

---

**Pozdrawiam,**